

К.Н. Бовтунова

Е.Н. Трегубова

ПРИМЕТА В КУБАНСКОМ ДИАЛЕКТНОМ ДИСКУРСЕ¹

*Бовтунова Ксения Николаевна - студентка факультета филологии,
истории и обществознания филиала ФГБОУ ВО «Кубанский
государственный университет»*

в г. Славянске-на-Кубани (Славянск-на-Кубани)

E-mail: bovtunova1999@mail.ru

*Трегубова Елена Николаевна – кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры русской и зарубежной филологии филиала КубГУ в г.
Славянске-на-Кубани (Славянск-на-Кубани)*

E-mail: ethnolex@yandex.ru

Аннотация

В статье описываются приметы кубанской линвокультуры, зафиксированные в ходе полевых исследований 2016-2019 гг. Выделяются погодные приметы, приметы на основе мифологических поверий, приметы, связанные с религиозными православными праздниками. Выявляются ключевые слова приметы как особые культурные знаки. Впервые представлен анализ приметы как традиционного текста, в котором получил отражение познавательный опыт диалектной личности Кубани.

Ключевые слова: народная традиция, диалектная личность, кубанская линвокультура, природный менталитет, примета.

K. N. Bovtunova, E.N. Tregubova

OMEN IN KUBAN DIALECT DISCOURSE

Bovtunova Ksenia Nikolaevna – 3rd- year student of the Department of Philology,
History and Social Studies in the ranch of budgetary educational institution
“Kuban State University” in Slavyansk-on-Kuban

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ и администрации Краснодарского края в рамках научного проекта № 18-49-230011 «Антропология народной традиции: лингвокультурологическое исследование (на материале кубанской диалектной культуры)

Tregubova Elena Nikolaevna – Doctor of Philosophy in Philology, reader in Russian Philology of the Russian and Foreign Philology Department in the Branch of budgetary educational institution “Kuban State University” in Slavyansk-on-

Kuban

Abstract The article describes the omens of Kuban linguoculture recorded during field studies in 2016-2019. Weather omens, omens based on mythological beliefs, omens associated with religious Orthodox holidays are distinguished. The key words of omens as special cultural marks are revealed. For the first time the analysis of an omen as a traditional text is presented, in which the cognitive experience of a dialectal personality of the Kuban region was reflected.

Key words: folk tradition, dialect personality, Kuban linguistic culture, natural mentality, omen.

Диалог человека и природы в процессе освоения ее проявляется в разных сферах человеческой деятельности и осуществляется разными формами этнокультурного сознания. Можно говорить о бытовом (обыденно-повседневном) сознании, прагматическом, ответственном за организацию хозяйственной деятельности, сознании мифологическом, которое интерпретирует мир на основе традиционных семиотических моделей, унаследованных этносом от своих предков, фольклорно-поэтическом – нацеленном на творческое освоение действительности, проистекающее из сферы психологической, эмоциональной природы человека. Мы выделяем актуальные в рамках данного исследования формы сознания, которые объективированы в диалектных дискурсах. Безусловно, нельзя говорить о них как изолированных формах, границы их зыбки, что выражается в наличии гибкой системы сообщения между кодами отмеченных здесь форм сознания. Происходящее интерпретируется прагматической формой сознания для решения проблем повседневности – бытовых, хозяйственных, которое исходит из причинно-следственных связей, устанавливающих зависимости трудовой деятельности человека от факторов внешнего мира.

Настоящая работа посвящена исследованию менталитета человека традиции, носителя диалектной культуры, на материале примет, собранных полевым методом в станицах и хуторах северо-западной части Кубани, основанных черноморскими казаками и их потомками на рубеже 18 и 19 вв. Природный менталитет кубанца исследуется нами в цикле статей на лексическом и текстовом материале диалектного дискурса, в котором репрезентирована этнокультурная картина мира [4, 5]. Языковая личность традиции непосредственным образом связана с такой категорией, как человек естественный. Это одна из ипостасей человека традиции, который строит свое бытие из ресурсов окружающего его ландшафта и с учетом климатических условий местности. Особенностью традиционного социума является устная коммуникация, не имеющая письменной формы. Паремнологический дискурс, состоящий из пословиц, поговорок, примет, является этнокультурным сводом установок и предписаний, обуславливающих социальное, бытовое и хозяйственное поведение членов сообщества.

В данной работе предметом описания являются приметы как часть паремнологического дискурса, в котором репрезентирован особый взгляд на мир кубанских жителей.

Кубань – территория вторичного заселения, и казаки, оказавшись в новых ландшафтно-климатических условиях, должны были устраивать быт, хозяйство, заниматься земледелием, чтобы обеспечивать свой будущий день.

Приметы рассматриваются нами в когнитивно-содержательном аспекте. В филологических исследованиях когнитивной направленности примета определяется как «паремический жанр, служащий средством стереотипизации прогноза как когнитивно-прагматической деятельности по культурному освоению окружающего мира. Обобщение наблюдаемых ситуаций, важных для этнокультуры, осуществляется в условиях презумпции скрытой связи с прогнозируемой ситуацией [3, с.7].

Предмет исследования – знаки, которые вычленяет кубанский житель из мира природы, и актуальные взаимосвязи между ними. В статье мы лишь обозначаем проблему; собранный материал является немногочисленным и разнородным, насчитывает всего 47 единиц, разных с точки зрения формы и содержания. Тем не менее достаточный для того, чтобы разработать проспект дальнейшей полевой работы.

Приметы в диалектной речи, как мы видим из собранных нами записей, могут иметь весьма размытые границы, так как они вплетены в устную речь, но даже в непривычной нам форме они сохраняют свои главные функции – прогностическую и регуляторную. Анализируя собранный материал и учитывая существующие классификации примет [1, 2, 3], мы условно разделили приметы на четыре категории: 1) метеорологические, 2) календарные, 3) бытовые, 4) промысловые.

Метеорологические (или погодные) – приметы, направленные на предсказание погоды, года, сезона, урожая. Календарные приметы - как и погодные приметы предсказывают погоду, урожайность и прочее, но в отличие от них тесно связаны с народным православным календарём. Бытовые (хозяйственные): в категорию бытовых мы отнесли приметы, связанные с повседневной жизнью, бытовой и хозяйственной деятельностью, отношениями в семье и обществе, здоровьем и благополучием. Промысловые – приметы, направленные на помощь охотнику, рыболову, регулирующие их поведение.

Главной из функций является прогнозирующая, так как именно она отличает народную примету от поговорки. С прогнозирующей функцией тесно связана и регуляторная функция, которая заключается в правильной организации трудовых процессов, с учётом всех внешних факторов природы: Первый и, по-видимому, основной корпус паремических единиц образуют метеоприметы, указывающие на погоду как важный фактор для хозяйственной деятельности сельского человека. Большая часть примет связана с весной как периодом посевов и посадок.

Наиболее широко в этом блоке представлены приметы с КС (ключевое слово) птица. Часть примет связана с изменениями в привычном поведении птиц:

- *Як ласточки лытять нызко – то будь дождю.*
- *Тагжэ кажуть, шо если в литний дэнь грачи покыдають свойи гнэзда – дэнь будэ ясным.*
- *Или оцэ горобки вьются, вьются – буря будэ. Оцэ такэ було.*
- *Як тикэ оцэ витер, витер, а тоди горобки (воробьи) прям бах! на землю попадали и сидят – снегопад будэ.*
- *...кум кажэ, слухай, кум, шось гавы (вороны) так крутяця, будэ сних зимой отам, будэ сних, точно, кажыть, точно, мама, на друуой динь сних внав.*

Поведение птицы связывали с болезнью животного:

Ну ласточка пролэтит по-пид коровами, обизательно будут болить у коровы дойки, обизательно будут с кровью, значить, тоди надо шо делать, брать корову за дойку и оцэ дэ мижду ратыцей, шоп молочко туда пишло...

Птица может выступать своего рода мериллом, показывающим, какой будет урожай.

Пиэныця тожэ на Георгия 6 мая, если ворона-грак, ворона-грак заховалося стоять у тому, у пиэници, значить урожай будэ хороший, если тико пиэныця ныжэ, грак-ворона ходэ и його выдно, значить урожай будэ плохий, вооот, так шо так от садовылы.

Птица в кубанском дискурсе является знаком не только метеопримет. Она бывает и недобрым вестником. Как правило, это сорока или суч.

Ну, казалы...Ооо...сорока прылытела! Оцэ покойника кажет, тут будэ... Як оцэ сорока прылэтит «Кар Кар!» Оцэ на цём квартале покойник будэ. Сорока прылытела.

Встречаются приметы, отражающие мифологические воззрения: птица, купающаяся в воде возле дома в какой-либо посуде, воспринимается как посетившая дом душа родственника. *Горобци купаюця у бочки – оце душа*

сына мово прылэтала. В кубанских народных песнях так дочка посещает родной дом в образе зозуленьки (кукушки), жалуясь на свою долю.

Вторую группу составляют приметы с ключевым словом, называющим дерево.

Целый ряд примет строится по схеме дерево – вода, когда дерево указывает на то, что в этом месте хороший поток воды.

От дэ калына растэ, там добра вода, дэ бузына там тожэ добра вода, там будэ всигда и воды будэ много, понятно? Вот запомни, запышы, цэ надо будэ. От бузына это она везде, дэ бузына выросла там добра вода, там идёт добрый поток воды, более-менее. А у нас в каждом почти огороде есть бузына, правильно? Правильно. Я ж кажу, калына, она воду показуе.

Лист березы, цвет листа и размер являются актуальными признаками, которые указывают на весенний сезон и на время посадки:

Ещю мини маты казала, шо шоб узнать, яка вэсна будэ, нужно дывытсья на бэрэзы, як лыстья у нэй начнить жовтить звэрху, то будэ вэсни ранний, а як знызу – то пизней.

Зацвела вишня, на берёзе появился листочек с копеечку, раньшэ была такая монетка маленькая – копеечка, это значит золотое время для посадки картофеля

Цветенье дерева сообщает о наступлении посадочной поры:

Ище казала свэкруха, шо як зацвэтэ алыча, слива, уж фсэ можно садыть, ну в цём году...

Второй блок примет является по функции прогностическим текстом и включает две группы.

Первая группа строится по схеме погода + церковный праздник одного сезона/месяца – погода + церковный праздник другого сезона/месяца.

- *Какой дэнь на Благовещенье, такый дэнь и на Пасху, будэ грясь, холодно – обязательно Пасха будэ холодна. Цэй закон такый.*
- *Будэ тэпый дэнь на Покров, четырнадцатого октября, значит, тэпый должэн быть и Рождество.*

- *Если будэ дощ на Покров, то значит и на Рождество будэ слякоть.*
- *Если будэ капать дощ на Вознесение, то значе, зима ещэ будэ тянуца.*
Если будэ на цэй дэнь морозэц, то вэсна будэ ранняя.
- *Если на Стретенье установится оттепель – весна будет ранняя и тёплая, если холода – весна холодная, выпавший снег в этот день – к затяжной и дождливой весне.*

Вторая императивной направленности, предписывающая образ действий. Содержащая часто запреты садить и работать в дни церковных праздников.

- *...чтобы до вербного воскресенья посадить всё то, что можно было посадить, потому что считали, что вербная неделя, что посадишь - будет тянуться всё вверх, веточки вырастут.*
- *Тэпльй Олэкса пришов, знач теперь фсё, давайте потихонечку земельку загружать.*
- *На Пэтривку надо було, шоб вжэ лук, часнык, вэсэ выкопалы. В пэрву очерэдэ, если часнык нэ выкопалы до Пэтра и Павла, до двинацатого июля, значит, тоди будэ разламуваця, цэ пэрвэ ужэ було.*
- *Нельзя работать на Илью, на Троицу – Бог накажет.*
- *На Троицу земля – именинница, нэльзя рвать цвиты, зэмлю нэльзя трогать.*

Третий блок примет – собственно метеорологические, необходимым КС которых является метеофакт, такой как ветер, снег, туча, радуга.

Первая группа примет характеризуется схемой ветер – смена погоды:

- *Часто дуге моряк (ветер с моря) – вин прыдвищае дождь.*
- *Нызовка абязательно должна принести дождь.*
- *Суховой, значит, если скажэм, начался в васкрисенье, значит, должен быть три дня, если через три дня, в среду он не закончился, значит ещэ три дня, вот так и апридиляли.*

Вторая группа содержит названия таких метеофактов, как тучи, облака, радуга, гром. Второй член схемы – смена погоды.

- *Диды (кучевые большие облака) на нэби посидалы – быть доцю.*

- *Ну скажэм, фстаю я утром, смотрю сонце из-за туч выходит. Я сразу говорю, што пагода будет неблагоприятная – или дождь или хмарно будэ .*
- *Глухий гром - к тихому дождю, гулкий- к ливню.*
- *Если радуга появиться ранним утром, то казалы, шо нэприменно бывать дождю, а як з вэчира – то будэ хороша погода.*
- *Як радуга быстро пропада тисле дождя, то погода будэ ясна, як довго стоить в нэби – к нэнастью.*
- *Йище кажуть, шо если во врэмя дождя радуга появиться, будэ дождь нисколько дней.*
- *Если радуга на нэби высока и кругла – к витру.*
- *Як туман пада – цэ к витру, як подымаеця – к нэнастью.*

К этой группе относим также приметы с усложненной схемой, которые являются прогностическими и описывают погоду в отдаленном будущем: сезон+метеофакт+метеофакт – погода+сезон:

У нас так казалы, шо если ранний осенью свирка молния, а грома нычуть – лито будэ сухэ и жаркэ.

Таким образом, в нашей работе получили описание несколько групп примет – большая часть их метеорологические, в малом количестве представлены приметы, отражающие духовные воззрения местных жителей, и именно мифологические поверья, ключевыми словами таких примет являются названия хтонических животных и птиц. К этой же группе отнесены нами «сонные» приметы прогностического типа (будущее предсказывается на основе образов сна). Немногочисленную группу представляют собой приметы, связанные с такими промыслами, как охота и рыболовство.

Литература

1. Агапова, Н. А. Ключевое слово народной приметы в лингвокультурологическом аспекте / Н. А. Агапова // Язык и культура. 2012.

- №2 (18). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/klyuchevoe-slovo-narodnoy-primety-v-lingvokulturologicheskom-aspekte> (дата обращения: 08.10.2019).
2. Садова, Т. С. Народная примета как текст: Лингвистический аспект / Т. С. Садова / Издательство Санкт-Петербургского университета, 2004. 210 стр.
 3. Семененко, Н. Н. Когнитивно-прагматическая парадигма паремической семантики (на материале русского языка). – Автореф. дис. ...д-ра филол. наук. Белгород, 2011. - 27 с.
 4. Трегубова, Е. Н. Слово как «живое воззрение»: аудиальный код диалектной традиции в свете лингвокультурологических идей Ф.И. Буслаева (на материале кубанских говоров) / Е.Н. Трегубова // Вест. Вологод. гос.ун-та. 2018. № 3. С. 82-86.
 5. Трегубова, Е. Н. Человек и стихия в диалектном методискурсе: коммуникативно-прагматический анализ (по данным электронного корпуса диалектной культуры Кубани) / Е. Н. Трегубова // Тамбов. Грамота, 2016. № 2 (104). С. 134-137.